Recording real conversations for language learning and analysis.

ICLDC March 13, 2009
Alice Taff, University of Alaska Southeast
academia

Scholarship in a University setting
macademia

Nuts
Definition of “language”

• A language
Definition of “language”

• A language
• is an agreement
Definition of “language”

• A language
• is an agreement
• among a community of speakers
Definition of “language”

- A language
- is an agreement
- among a community of speakers
- That certain symbols (sounds/signs) have certain meanings.
Sufficient exposure
Relationships
Alaskan languages
Working with elder speakers
Be doing something.
What to record

singing songs at a party, protocols for use of songs
humor
place names, clans, at.oo, traditional sayings
honor the slamon, preparing dryfish
spirituality, our beliefs, koo.éex'
self pride, know who you are
falling in love
playing paper dolls
Nora and her exercise group
sewing and weaving, working with wood
introduce your cousin
Talk to babies. Talk about babies.
Talk about weather
I lost a tooth
Equipment
Transcribing and translating
Body building
Workflow

Record
- migrate original data
  - Transcribe/translate
    - Analyze
      - Prepare for publication
        - Prepare language learning materials
          - document metadata
            - Archive
Dvcam

iMovie > .wav, .mov

(PRAAT) excellent waveform and formants

ELAN Text for printing, subtitles

QuickTime for language-learners (Cuped)
Metadata
Software training long distance
10 year window of opportunity
repairing genocide
Wahoo = Hawai’i, in Xaad Kíl (Haida language)

Her chanáa told Skil Jaadéi that the Haida migrated from Hawai’i to Alaska.